

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

Für sämtliche Dienstleistungen der Firma Textwolff-Fachübersetzungen (im Folgenden auch Auftragnehmerin genannt) gelten die folgenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) in Anlehnung an die Empfehlungen des BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V.):

## **1. Geltungsbereich**

1.1 Diese Auftragsbedingungen gelten für Verträge zwischen Textwolff-Fachübersetzungen und ihrem Auftraggeber, soweit nicht etwas anderes ausdrücklich vereinbart oder gesetzlich unabdingbar vorgeschrieben ist.

1.2 Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers sind für Textwolff-Fachübersetzungen nur verbindlich, wenn diese sie ausdrücklich anerkannt hat.

1.3 Kein Versäumnis oder Zögern der Auftragnehmerin hinsichtlich der Geltendmachung ihrer vertragsgemäßen Rechte und kein Handelsbrauch zwischen den Vertragsparteien wirken diesbezüglich als Verzichtserklärung.

## **2. Umfang der beauftragten Dienstleistung (Übersetzung, Korrektorat, Lektorat)**

2.1 Alle Aufträge bedürfen einer genauen Beschreibung des Leistungsumfangs und der Leistungsbedingungen. Ein Auftrag gilt grundsätzlich erst als angenommen, wenn auf die Zusage der Übernahme durch Textwolff-Fachübersetzungen eine schriftliche Auftragsbestätigung seitens des Auftraggebers per E-Mail, Telefax oder Brief erfolgt ist bzw. ein Vertrag vorliegt.

2.2 Übersetzungen werden nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Berufsausübung sorgfältig ausgeführt. Der Auftraggeber erhält jeweils die vertraglich vereinbarte Ausfertigung der betreffenden Übersetzung.

2.3 Korrekturen und Lektorate erfolgen jeweils anhand des aktuell gültigen Regelwerks zu Grammatik und Orthografie des Rats für deutsche Rechtschreibung bzw. gemäß der neuesten „Duden“-Auflage; Korrekturvorschläge folgen, soweit nicht anderweitig schriftlich vereinbart, den „Duden“-Empfehlungen. Die bearbeiteten Texte werden – soweit nicht anderweitig vereinbart – in derselben Form zurückgegeben (übermittelt) wie erhalten. Ist nichts anderes vereinbart, verbleiben die zwecks Bearbeitung an Textwolff-Fachübersetzungen übermittelten Dokumente nach Abschluss des Auftrags bei der Auftragnehmerin. Textwolff-Fachübersetzungen hat dafür zu sorgen, dass diese Materialien nicht vertragswidrig verwendet werden können, anderweitige Pflichten zur Aufbewahrung oder zum sonstigen Umgang damit bestehen nicht.

## **3. Mitwirkungs- und Aufklärungspflicht des Auftraggebers**

3.1 Der Auftraggeber hat Textwolff-Fachübersetzungen rechtzeitig über gewünschte Ausführungsformen der gewählten Dienstleistung (Übersetzung, Korrektorat, Lektorat)

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

zu unterrichten (Verwendungszweck, Lieferung auf Datenträgern, Anzahl der Ausfertigungen, gewünschter Liefertermin, Druckreife, äußere Form der Übersetzung usw.). Ist der zu liefernde Text für den Druck bestimmt, überlässt der Auftraggeber der Auftragnehmerin rechtzeitig vor Drucklegung einen Korrekturabzug, sodass die Auftragnehmerin eventuelle Fehler beseitigen kann.

3.2 Informationen und Unterlagen, die zur Erstellung einer Übersetzung notwendig sind, stellt der Auftraggeber der Auftragnehmerin bei Erteilung des Auftrags zur Verfügung (Terminologie des Auftraggebers, Abbildungen, Zeichnungen, Tabellen, Abkürzungen, interne Begriffe usw.). Dies gilt sinngemäß auch für Korrekturen und Lektorate.

3.3 Der Auftraggeber übernimmt die Haftung für die Rechte an einem Text und stellt sicher, dass eine Übersetzung angefertigt werden darf bzw. die Bearbeitung im Rahmen eines Korrekturens oder Lektorats erfolgen darf. Von entsprechenden Ansprüchen Dritter stellt er Textwolff-Fachübersetzungen frei.

3.4 Textwolff-Fachübersetzungen haftet nicht für rechtswidrige Inhalte der zu bearbeitenden Texte (z. B. Verletzungen des Urheberrechts, der Persönlichkeitsrechte Dritter, Straftaten oder verfassungsfeindliche Äußerungen). Erlangt die Auftragnehmerin erst nach Vertragsabschluss Kenntnis von solchen Inhalten, ist sie dazu berechtigt, sofort von dem Vertrag zurückzutreten. In diesem Fall schuldet der Auftraggeber das komplette Honorar für die bis dahin erbrachten Leistungen.

3.5 Fehler und Verzögerungen, die daher rühren, dass der Auftraggeber Texte, Informationsmaterial und/oder Anweisungen mangelhaft (ganz oder teilweise ausbleibend, in sich unvollständig, unklar und/oder unrichtig) oder verzögert übermittelt hat, gehen nicht zulasten von Textwolff-Fachübersetzungen.

## **4. Lieferung, Terminabsprachen, Risiko**

4.1 Die Lieferung bzw. Übermittlung des fertigen Texts erfolgt – soweit keine anderslautende schriftliche Vereinbarung getroffen wurde – auf demselben Wege und in demselben Format wie der Zugang des zu bearbeitenden Textes bei der Auftragnehmerin.

4.2 Alle verbindlichen Terminabsprachen bedürfen der Schriftform und einer ausdrücklichen Bestätigung durch Textwolff-Fachübersetzungen.

4.3 Unbeschadet einer erfolgten Bestätigung durch Textwolff-Fachübersetzungen kann ein Liefertermin nur eingehalten werden, wenn der Auftraggeber alle erforderlichen Unterlagen (den zu bearbeitenden Text und ggf. weitere erforderliche Materialien) rechtzeitig verfügbar macht und seinen Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen nachkommt. Sind diese Voraussetzungen nicht rechtzeitig erfüllt, verlängert sich die Lieferfrist in angemessenem Umfang.

4.4 Bei einer Nichteinhaltung des Liefertermins ist der Auftraggeber nur dann zum Rücktritt von dem Vertrag berechtigt, wenn a) ein „fester“ Liefertermin vereinbart und b) ausdrücklich von Textwolff-Fachübersetzungen bestätigt wurde, und c) der

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

Auftraggeber allen Verpflichtungen aus 4.3 nachgekommen ist. Schadenersatzansprüche des Auftraggebers sind ausgeschlossen, davon ausgenommen sind nur vorsätzlich oder grob fahrlässig verschuldete Schäden.

4.5 Die mit der Lieferung bzw. Übermittlung verbundenen Risiken gehen zulasten des Auftraggebers. Textwolff-Fachübersetzungen haftet insbesondere nicht für Mängel und/oder Veränderungen und/oder Beeinträchtigungen der bearbeiteten oder erstellten Texte, die durch Inkompatibilitäten von Hard- oder Software auftreten können oder infolge eines Datentransfers (z. B. per E-Mail), wie Übertragungen von Viren oder anderen Schädlingsprogrammen, Verletzung von Geheimhaltungspflichten, sofern nicht grobes Verschulden seitens der Auftragnehmerin vorliegt. Eine Haftung für den Postweg ist ausgeschlossen. Es wird besonders darauf hingewiesen, dass die Datenübertragung im Internet (z. B. bei der Kommunikation per E-Mail) Sicherheitslücken aufweisen kann. Ein lückenloser Schutz der Daten vor dem Zugriff durch Dritte ist nicht möglich.

## **5. Rechte des Auftraggebers bei Mängeln**

5.1 Textwolff-Fachübersetzungen behält sich das Recht auf Nacherfüllung vor. Der Auftraggeber hat zunächst nur Anspruch auf Beseitigung der in einem gelieferten Text möglicherweise enthaltenen Mängel.

5.2 Der Anspruch auf Nacherfüllung muss vom Auftraggeber unter genauer Angabe des Mangels geltend gemacht werden.

5.3 Für alle Texte, die das Ergebnis von Dienstleistungen der Auftragnehmerin sind, gilt (soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart):

- Für die Richtigkeit von Namen, Zahlen und Hyperlinks wird keine Haftung übernommen. Der Auftraggeber hat diese Angaben zu überprüfen.
- Für die Umrechnung von Zahlen, Maßen, Währungen o. Ä. wird keine Haftung übernommen. Der Auftraggeber hat diese Umrechnungen vorzunehmen bzw. zu überprüfen.
- Die Richtigkeit mathematischer, physikalischer und chemischer Formeln wird nicht geprüft. Jedwede diesbezügliche Haftung geht zulasten des Auftragnehmers.
- Für auftragsspezifische Abkürzungen besteht nur Mängelhaftung, wenn diese bei der Auftragserteilung durch den Auftraggeber benannt bzw. erläutert wurden.
- Die Überprüfung und/oder das Korrektorat von Literaturverzeichnissen sind nicht Teil des angebotenen Leistungsumfangs.

5.4 Für Übersetzungen gilt: Beseitigt Textwolff-Fachübersetzungen die geltend gemachten Mängel nicht innerhalb einer angemessenen Frist oder lehnt sie die Mängelbeseitigung ab oder ist die Mängelbeseitigung als gescheitert anzusehen, so kann der Auftraggeber nach Anhörung der Auftragnehmerin auf deren Kosten die Mängel durch eine/n andere/n ÜbersetzerIn beseitigen lassen oder wahlweise die Herabsetzung der Vergütung verlangen oder vom Vertrag zurücktreten. Die Mängelbeseitigung gilt als gescheitert, wenn auch nach mehreren

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

Nachbesserungsversuchen die Übersetzung weiterhin Mängel aufweist.

5.5 Für Korrekorate gilt: Der Text des Auftraggebers wird im Hinblick auf korrekte Orthografie, Interpunktion und Grammatik geprüft. Etwaige Korrekturen werden dergestalt gekennzeichnet, dass sie nachvollziehbar sind.

Textwolff-Fachübersetzungen verpflichtet sich, Korrekorate sorgfältig auszuführen, sodass der bearbeitete Text weitestgehend fehlerfrei ist. Bei sich ständig wiederholenden Fehlern ist eine einmalige diesbezügliche Anmerkung ausreichend. Eine Garantie für völlige Fehlerfreiheit ist grundsätzlich ausgeschlossen.

Der Auftraggeber erkennt ausdrücklich an, dass ein hohes Fehleraufkommen in dem zu bearbeitenden Text – durchschnittlich mehr als zehn Fehler pro 1.500 Zeichen (einschließlich Leerzeichen) – dazu führen kann, dass der Text auch nach dem Korrektorat noch Fehler enthält.

Etwaige Beanstandungen hat der Auftraggeber unter hinreichend genauer Benennung innerhalb von zehn Kalendertagen ab dem Versand bzw. der Übermittlung des bearbeiteten Textes schriftlich gegenüber Textwolff-Fachübersetzungen geltend zu machen. Ein einfacher Hinweis, der Text enthielte noch Fehler, ist hierfür nicht ausreichend. Stattdessen hat der Auftraggeber noch im Text vorhandene Fehler (Orthografie, Interpunktion, Grammatik) zu markieren, sodass die Fehlermenge und damit ggf. die Berechtigung der Beanstandung nachvollziehbar sind.

5.6 Für Lektorate gilt: Der Text des Auftraggebers wird im Hinblick auf Stil, Stimmigkeit und Stringenz geprüft. Etwaige Änderungsvorschläge werden dergestalt gekennzeichnet, dass sie nachvollziehbar sind. Änderungsvorschläge dieser Art hängen vom individuellen Sprachgefühl ab und bedürfen somit stets der abschließenden Überprüfung durch den Auftraggeber. Jegliche Haftung für stilistische Korrekturen ist daher ausgeschlossen. Etwaige Beanstandungen hat der Auftraggeber unter hinreichend genauer Erläuterung innerhalb von zehn Kalendertagen ab dem Versand bzw. der Übermittlung des bearbeiteten Textes schriftlich gegenüber Textwolff-Fachübersetzungen geltend zu machen.

5.7 Für die Erstellung von Texten gilt 5.5 sinngemäß.

5.8 Hat der Auftraggeber Materialien zur Verfügung gestellt (z. B. Manuskripte oder Begleitdokumente) und wurden diese nicht mit der Lieferung dem Auftraggeber zurückgegeben, so haftet die Auftragnehmerin für die Dauer von vier Wochen ab Fertigstellung des Auftrags als Verwahrer. Eine Pflicht zur Versicherung besteht nicht. Für die Rückerstattung gilt Punkt 2.2 sinngemäß.

## **6. Haftung für Mängel (Gewährleistung)**

6.1 Textwolff-Fachübersetzungen haftet nur bei grober Fahrlässigkeit und Vorsatz. Nicht als grobe Fahrlässigkeit einzustufen sind Schäden, die durch Computerausfälle und Übertragungsstörungen bei dem Versand von E-Mails oder durch Viren verursacht worden sind. Textwolff-Fachübersetzungen trifft durch Nutzung von Anti-

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

Virus-Software hiergegen Vorkehrungen. Die Haftung bei leichter Fahrlässigkeit gilt ausschließlich im Falle der Verletzung von Hauptpflichten.

6.2 Textwolff-Fachübersetzungen haftet nicht für mittelbare Schäden, die durch eine fehlerhafte Übersetzung oder ein fehlerhaftes Korrektorat bzw. Lektorat entstehen. Gleichfalls ausgeschlossen die Haftung von Textwolff-Fachübersetzungen für Verzögerungen oder Ausführungsmängel, durch eine unklare, unrichtige oder unvollständige Auftragserteilung entstehen.

6.3 Der Anspruch des Auftraggebers gegen Textwolff-Fachübersetzungen auf Ersatz eines nach Nr. 5.1 Satz 4 verursachten Schadens wird auf 5.000 EUR begrenzt; im Einzelfall ist die ausdrückliche Vereinbarung eines höheren Schadensersatzanspruchs möglich.

6.4 Der Ausschluss oder die Begrenzung der Haftung nach Nr. 5.1 und 5.2 gilt nicht für Schäden eines Verbrauchers aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit.

6.5 Handelt es sich bei dem Auftraggeber um ein Unternehmen, so verjähren die Ansprüche des Auftraggebers gegen Textwolff-Fachübersetzungen wegen Mängeln (§ 634a BGB), sofern nicht Arglist vorliegt, in einem Jahr seit der Abnahme des Textes.

6.6 Die Haftung für Mängelfolgeschäden ist entgegen § 634a BGB auf die gesetzliche Verjährungsfrist beschränkt. Hiervon bleibt § 202 Abs. 1 BGB unberührt.

## **7. Berufsgeheimnis**

7.1 Textwolff-Fachübersetzungen verpflichtet sich, Stillschweigen über alle Tatsachen zu bewahren, die ihr im Zusammenhang mit einer Tätigkeit für den Auftraggeber bekannt werden.

7.2 Für Kommunikation, die zwischen dem Auftraggeber und Textwolff-Fachübersetzungen in elektronischer Form (z. B. per E-Mail) erfolgt, kann aus technischen Gründen keine hundertprozentige Vertraulichkeit garantiert werden; Textwolff-Fachübersetzungen haftet nicht für Eingriffe Dritter.

7.3 Textwolff-Fachübersetzungen ist im Sinne der Auftragsabwicklung dazu berechtigt, Sicherungskopien des Ausgangs-, Zwischen- und Zieltexte anzulegen und aufzubewahren, eine Verpflichtung hierzu besteht jedoch nicht.

## **8. Mitwirkung Dritter**

8.1 Textwolff-Fachübersetzungen ist berechtigt, zur Ausführung von Aufträgen Mitarbeiter oder fachkundige Dritte heranzuziehen.

8.2 Bei Heranziehung von Mitarbeitern oder fachkundigen Dritten hat Textwolff-Fachübersetzungen dafür zu sorgen, dass sich diese zur Verschwiegenheit entsprechend Nr. 6 verpflichten.

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

## 9. Vergütung

9.1 Die Rechnungen der Auftragnehmerin sind fällig und zahlbar ohne Abzug innerhalb von 20 Tagen ab Rechnungsdatum.

9.2 Alle Preise verstehen sich netto zuzüglich der gesetzlichen Umsatzsteuer, soweit gesetzlich notwendig.

9.3 Die Auftragnehmerin hat neben dem vereinbarten Honorar Anspruch auf die Erstattung der tatsächlich angefallenen und mit dem Auftraggeber abgestimmten Aufwendungen. In allen Fällen wird die Mehrwertsteuer, soweit gesetzlich notwendig, zusätzlich berechnet.

9.4 Die Auftragnehmerin kann bei umfangreichen Aufträgen einen angemessenen Vorschuss verlangen bzw. Teilzahlungen für Teillieferungen (siehe auch 8.4). Die Auftragnehmerin kann mit dem Auftraggeber vorher schriftlich vereinbaren, dass die Übergabe seiner Arbeit von der vorherigen Zahlung seines vollen Honorars abhängig ist.

9.5 Bei Korrekturen und Lektoraten kann die Bearbeitung erst nach Vorliegen des zu korrigierenden bzw. zu lektorierenden Textes erfolgen; deren verspätete Übermittlung verschiebt die Bearbeitungszeit entsprechend. Für die bereitgestellte Arbeitszeit hat die Auftragnehmerin Anspruch auf ein Ersatzhonorar.

9.6 Die Abfassung von Texten erfolgt nur nach dem Erhalt einer im Einzelfall zu vereinbarenden Anzahlung. Die Bestimmungen aus Nr. 8.3 gelten sinngemäß.

9.7 Ist die Höhe des Honorars nicht vereinbart, so ist eine nach Art und Schwierigkeit angemessene und übliche Vergütung geschuldet. Diese unterschreitet für Übersetzungen die jeweils geltenden Sätze des Justizvergütungs- und –entschädigungsgesetzes (JVEG) nicht.

9.8 Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen in Höhe von fünf Prozent über dem von der Europäischen Zentralbank bekannt gegebenen Basiszinssatz p. a. in Anrechnung gebracht. Ist Textwolff-Fachübersetzungen nachweislich ein höherer Verzugsschaden entstanden, ist sie berechtigt, diesen geltend zu machen.

9.9 Bei Nichteinhaltung der vereinbarten Zahlungsbedingungen ist Textwolff-Fachübersetzungen berechtigt, die Arbeit an den übernommenen Aufträgen so lange einzustellen, bis der Auftraggeber seinen Zahlungsverpflichtungen nachkommt. Dies gilt auch für Aufträge, bei denen ein fester Liefertermin vereinbart wurde. Durch die Einstellung der Arbeit erwachsen dem Auftraggeber keinerlei Rechtsansprüche.

## 10. Eigentumsvorbehalt und Urheberrecht

10.1 Übersetzungen bleiben bis zur vollständigen Bezahlung Eigentum von Textwolff-Fachübersetzungen. Bis dahin hat der Auftraggeber kein Nutzungsrecht.

10.2 Textwolff-Fachübersetzungen behält sich ein etwa entstandenes Urheberrecht an Übersetzungen vor.

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

## **11. Rücktrittsrecht / Widerruf**

11.1 Soweit die Erteilung eines Auftrags (Übersetzung, Korrektorat, Lektorat) darauf beruht, dass Textwolff-Fachübersetzungen diese Dienstleistungen im Internet angeboten hat, verzichtet der Auftraggeber auf sein möglicherweise bestehendes Widerrufsrecht für den Fall, dass Textwolff-Fachübersetzungen mit der Arbeit begonnen und den Auftraggeber hiervon verständigt hat. (Eine ausführliche Widerrufsbelehrung sowie ein Muster-Widerrufsformular finden sich nachstehend zu diesen AGB.)

11.2 In Fällen höherer Gewalt – d. h. beim Eintritt unabwendbarer und unvorhersehbarer Ereignisse, welche die Möglichkeiten der Auftragnehmerin zur vereinbarungsgemäßen Fertigstellung des Auftrags entscheidend beeinträchtigen – sind sowohl der Auftragnehmer als auch den Auftraggeber berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Der Auftraggeber schuldet dem Auftragnehmer jedoch Ersatz für bereits getätigte Aufwendungen bzw. ein Entgelt für bereits erbrachte Leistungen. Über den Eintritt derartiger unvorhersehbarer Hindernisse hat der Auftragnehmer den Auftraggeber unverzüglich zu benachrichtigen.

## **12. Vertragskündigung**

12.1 Der Auftraggeber kann den Vertrag bis zur Fertigstellung der beauftragten Dienstleistung (Übersetzung, Korrektorat, Lektorat) nur aus wichtigem Grund kündigen. Die Kündigung ist nur dann wirksam, wenn sie gegenüber Textwolff-Fachübersetzungen schriftlich erklärt wurde. Textwolff-Fachübersetzungen steht in diesem Fall als Schadensersatz für den entgangenen Gewinn ein Ausfallhonorar in Höhe des Auftragswertes zu.

## **13. Anwendbares Recht**

13.1 Für den Auftrag und alle sich daraus ergebenden Ansprüche gilt deutsches Recht. Gerichtsstand ist der Sitz des Übersetzers.

13.2 Erfüllungsort ist der Wohnsitz von Anke Wagner-Wolff oder der Sitz ihrer beruflichen Niederlassung.

13.3 Gerichtsstand ist der Erfüllungsort.

13.4 Die Vertragssprache ist Deutsch.

## **14. Salvatorische Klausel**

Die Wirksamkeit dieser Auftragsbedingungen wird durch die Nichtigkeit oder Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung ist durch eine gültige zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Ergebnis bzw. dem angestrebten Zweck möglichst nahe kommt.

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: [info@textwolff.de](mailto:info@textwolff.de)

## **15. Änderungen und Ergänzungen**

Änderungen und Ergänzungen dieser AGB sind nur gültig, wenn sie schriftlich vereinbart worden sind. Dies gilt auch für die Änderung des Schriftformerfordernisses selbst.

Stand: 14. Mai 2019

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: [info@textwolff.de](mailto:info@textwolff.de)

## Widerrufsbelehrung

### Widerrufsrecht

Sie haben das Recht, binnen vierzehn Tagen ohne Angabe von Gründen diesen Vertrag zu widerrufen.

Die Widerrufsfrist beträgt vierzehn Tage ab dem Tag des Vertragsabschlusses.

Um Ihr Widerrufsrecht auszuüben, müssen Sie uns (Textwolff-Fachübersetzungen, Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefax 0551 - 28045 467, E-Mail: [info@textwolff.de](mailto:info@textwolff.de)) mittels einer eindeutigen Erklärung (z. B. ein mit der Post versandter Brief, Telefax oder E-Mail) über Ihren Entschluss, diesen Vertrag zu widerrufen, informieren. Sie können dafür das beigefügte Muster-Widerrufsformular verwenden, das jedoch nicht vorgeschrieben ist.

Zur Wahrung der Widerrufsfrist reicht es aus, dass Sie die Mitteilung über die Ausübung des Widerrufsrechts vor Ablauf der Widerrufsfrist absenden.

### Folgen des Widerrufs

Wenn Sie diesen Vertrag widerrufen, haben wir Ihnen alle Zahlungen, die wir von Ihnen erhalten haben, einschließlich der Lieferkosten (mit Ausnahme der zusätzlichen Kosten, die sich daraus ergeben, dass Sie eine andere Art der Lieferung als die von uns angebotene, günstigste Standardlieferung gewählt haben), unverzüglich und spätestens binnen vierzehn Tagen ab dem Tag zurückzuzahlen, an dem die Mitteilung über Ihren Widerruf dieses Vertrags bei uns eingegangen ist. Für diese Rückzahlung verwenden wir dasselbe Zahlungsmittel, das Sie bei der ursprünglichen Transaktion eingesetzt haben, es sei denn, mit Ihnen wurde ausdrücklich etwas anderes vereinbart; in keinem Fall werden Ihnen wegen dieser Rückzahlung Entgelte berechnet.

Haben Sie verlangt, dass die Dienstleistungen während der Widerrufsfrist beginnen soll, so haben Sie uns einen angemessenen Betrag zu zahlen, der dem Anteil der bis zu dem

# Allgemeine Geschäftsbedingungen Textwolff-Fachübersetzungen Anke Wagner-Wolff

Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefon: 0551 280 45 468, Telefax: 0551 28045467, E-Mail: info@textwolff.de

Zeitpunkt, zu dem Sie uns von der Ausübung des Widerrufsrechts hinsichtlich dieses Vertrags unterrichten, bereits erbrachten Dienstleistungen im Vergleich zum Gesamtumfang der im Vertrag vorgesehenen Dienstleistungen entspricht.

## **Muster-Widerrufsformular**

(Wenn Sie den Vertrag widerrufen wollen, dann füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie es zurück.)

- An Textwolff-Fachübersetzungen, Sternstraße 14, 37083 Göttingen, Telefax 0551 - 28045 467, E-Mail: info@textwolff.de:
- Hiermit widerrufe(n) ich/wir (\*) den von mir/uns (\*) abgeschlossenen Vertrag über den Kauf der folgenden Waren (\*)/die Erbringung der folgenden Dienstleistung (\*)
- Bestellt am (\*)/erhalten am (\*)
- Name des/der Verbraucher(s)
- Anschrift des/der Verbraucher(s)
- Unterschrift des/der Verbraucher(s) (nur bei Mitteilung auf Papier)
- Datum

---

(\*) Unzutreffendes streichen